

Е. А. ТУДОРОВСКАЯ

К вопросу о воздействии старинной литературы на русскую народную сказку

В русских народных сказках встречаются мотивы и сюжеты, возникшие, вероятно, не без книжного влияния. На это указывали многие исследователи. «В народном сказочном эпосе ... можно заметить некоторые частные подробности, появление которых объясняется или вообще произведениями письменности, или ... старинными переводными повестями».¹ Проводниками такого влияния были рукописные сборники, которые обращались в самой демократической среде, включая крестьянство. В особенности большую роль в распространении книжных влияний сыграл лубок. «Лубочная картинка с подписью в несколько строк, лубочная книжка с иллюстрациями стала простонародной и вступила в тесную связь ... с рукописными сборниками XVIII века, в общем представляя то же содержание».²

В русской сказке можно обнаружить сюжеты и эпизоды, пришедшие прямо из старинной переводной повести, составлявшей «популярное чтение старого времени, очень любимое и распространенное»,³ — такие как «Сказка о царице и львице» (порожденная «Сказанием о кесаре Оттоне») или эпизод «Битва между львом и змеем» (проникший в русскую сказку из чешской «Повести о короле Брунцвике»).

Через лубок пришли в русский фольклор сказки «Бова», «Петр — Златые ключи», «Остров вечного веселья».

Но не всегда можно говорить о прямой связи, о заимствовании. В народной сказке можно встретить фольклорные сюжеты и эпизоды, которые тем не менее явно возникли под воздействием книжной литературы, ее представлений и идей. Таков, в частности, эпизод «Сила хмеля».⁴

Назидательные сочинения о вреде пьянства были широко распространены издавна, как в русских рукописных сборниках, так и в лубочной литературе.⁵ Проникновение этих мотивов в фольклор несомненно, хотя исконному сказочному фольклору они несвойственны: герой сказки (солдат, бедняк) мог быть «горьким пьяницей», но пьянство здесь рассматривалось скорее в аспекте социальном (бедняки пьют с горя), чем мораль-

¹ А. Н. Пыпин. Очерк литературной истории старинных повестей и сказок русских. СПб., 1857 («Положения»).

² М. Н. Сперанский. Рукописные сборники XVIII века. М., 1963, стр. 81.

³ А. Н. Пыпин. Очерк литературной истории... стр. 2.

⁴ См.: Н. П. Андреев. Указатель сказочных сюжетов по системе Аарне. Л., 1929, стр. 37—38, № *485.

⁵ Ф. Буслев. Исторические очерки русской народной словесности и искусства, т. 1 Русская народная поэзия. СПб., 1861, стр. 556.